

Licenčná zmluva

č. PUSR-2023/5372-2/17414

uzavretá podľa § 65 a nasl. zákona č. 185/2015 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich autorským právom (Autorský zákon) a zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov

Nadobúdateľ: Pamiatkový úrad Slovenskej republiky
zastúpený: Ing. arch. Pavol Ižvolt, PhD., MSc., generálny riaditeľ
sídlo: Cesta na Červený most 6, 814 06 Bratislava
IČO: 317 55 194
DIČ: 202 149 1560
Peňažný ústav: Štátna pokladnica
Číslo účtu: SK65 8180 0000 0070 0006 8998

Autor: Mgr. Gábor Strešňák
Adresa trvalého pobytu: J. G. Tajovského 6, 903 01 Senec
Rodné číslo:
Číslo OP:
Peňažný ústav:
Číslo účtu IBAN:

uzatvorili túto licenčnú zmluvu:

ČI. I PREDMET ZMLUVY

1. Predmetom tejto zmluvy je preklad textov resumé z českého jazyka do maďarského jazyka do publikácie Juraj SPIRITZA: *Zvony na Slovensku a ich pôvodcovia*.
2. Nadobúdateľ sa zaväzuje zaplatiť autorovi cenu diela podľa článku III. tejto zmluvy.

ČI. II PODMIENKY PREDMETU ZMLUVY

1. Autor sa zaväzuje vyhotoviť preklad odborného textu z českého do maďarského jazyka v rozsahu sedem rukopisných normostrán a odovzdať dielo nadobúdateľovi v elektronickej forme vo formáte Word.
2. Honorárová sadzba za jednu rukopisnú normostranu prekladu odborného textu je 20,00 € (slovom dvadsať eur).

ČI. III ODMENA ZA DIELO

1. Odmena za dielo v rozsahu a vyhotovení podľa článku II. tejto zmluvy bola dohodnutá zmluvnými stranami v sume 140 € (slovom jednoštyridsať eur) .
2. V cene za dielo je zahrnutá odmena autora, ako aj režijné náklady spojené so zhotovením diela.

ČI. IV PLATOBNÉ PODMIENKY

1. Celkovú odmenu autora bude nadobúdateľ zdaňovať v zmysle zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov.
2. Platbu za zhotovenie diela, ktorú zmluvné strany dohodli v tejto zmluve, nadobúdateľ uhradí do 30 dní po publikovaní diela na účet autora uvedený v záhlaví tejto zmluvy.
3. Dátumom úhrady sa podľa tejto zmluvy rozumie pripísanie odmeny za dielo na účet autora.

4. Bankové poplatky znáša každá zmluvná strana na svoju úľachu.

Čl. V ČAS ZHOTOVENIA DIELA

1. Autor sa zaväzuje zhotoviť a odovzdať dielo nadobúdateľovi najneskôr do 31. marca 2023.

Čl. VI NADOBUDNUTIE VLASTNÍCKEHO PRÁVA K PREDMETU ZMLUVY

1. Nadobúdateľ nadobúda vlastnícke právo k predmetu zmluvy vyplatením odmeny autorovi.
2. Autor udeľuje nadobúdateľovi v zmysle § 70 ods. 2 zákona č. 185/2015 Z. z. výhradnú licenciu.
3. Autor v súlade s § 6 zákona č. 185/2015 Z. z. súhlasí so zverejnením diela v publikácii Juraj SPIRITZA: *Zvony na Slovensku a ich pôvodcovia*.
4. Nebezpečenstvo škody na predmete zmluvy prechádza z autora na nadobúdateľa v okamihu prevzatia predmetu zmluvy nadobúdateľom.

Čl. VII OSOBITNÉ USTANOVENIA

1. Autor sa zaväzuje podpísať túto zmluvu do piatich dní od jej doručenia a štyri podpísané rovnopisy obratom zaslať nadobúdateľovi.
2. Nadobúdateľ sa zaväzuje ním podpísaný jeden rovnopis bezodkladne zaslať autorovi.

Čl. VIII ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Ďalšie právne vzťahy oboch zmluvných strán neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka.
2. Zmeny a doplnky k tejto zmluve musia byť urobené písomnou formou po predchádzajúcej dohode oboch zmluvných strán.
3. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu zmluvy zmluvnými stranami.
4. Autor podpisom tejto zmluvy udeľuje súhlas s jej zverejnením, vrátane jej príloh a dodatkov, s výnimkou osobných údajov autora, v súlade s § 47a zákona č. 546/2010 Z. z., ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník.
5. Táto zmluva nadobúda účinnosť nasledujúci deň po zverejnení v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády Slovenskej republiky.
6. Zmluva je vyhotovená na dvoch stranách v štyroch vyhotoveniach, z ktorých autor dostane jedno vyhotovenie a nadobúdateľ tri vyhotovenia.

Bratislava, 27. 3. 2023

Senec, 28. 3. 2023

Nadobúdateľ:

Autor:

.....
Ing. arch. Pavol Iľzolt, PhD., MSc.
generálny riaditeľ

.....
Mgr. Gábor Strešňák